

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00071.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture (Kupferdruck Orléans, mit Firmenemblem)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (lithographischer Kupferdruck mit handschriftlichen E
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch
Confidence:	Mittel-Hoch – Kupferdruck klar, Handschrift schwungvoll aber lesbar, Papier gealtert

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in Umrahmung:]
1750 Fuhrmannsbrief von Orleans nach Dijon.
! Sehr früher "lithographischer Kupferdruck
mit Firmenemblem !

[Links oben, gedrucktes Firmenemblem:]
G J (in ornamentalem Rahmen mit großem Initial-M)

[Gedruckter Formulartext mit handschriftlichen Eintragungen (unterstrichen):]
A ORLEANS, ce 30 Avril 1750 [[Jahreszahl: Sammler liest 1750]]

M adame A la garde de Dieu, & à la
conduite de jaques foron de filleaux [[?]]
Voiturier par terre il vous plaira recevoir Un tonneau

[Links, handschriftliches Warenverzeichnis:]
Un tonneau fucre en pain pef[[ant]]
out D. No. [[?]] 578[[3?]]

fucre en pain pesant aut cinq cent Sorante
et dix huit Livres

[Gedruckte Handelsmarke, links unten:]
VBG

& ayant reçu icelle Marchandise marquée à la marque
cy-à-côté bien conditionnée, sans avoir rien perdu ni
gâté, vous lui payerez pour sa voiture a raison de quatre Livres
quinze Sols du cent pesant out en allant ad voiture
faute de quoy lui deduirez le tiers de sa voiture
rien autre Chose priez

A M adame Votre affectionné Serviteur pr mr
Madame Jeune Bouquerelet Jaques Desoumeaux ff[[ils?]] Ange [[?]]

Marchande
a Dijon

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Firmenemblem / Druckermarke (Kupferdruck)
Form:	Quadratischer Zierrahmen mit Initialen und großem Initial-M
Farbe:	Schwarz (Kupferdruck)
Text:	G J
Zahlen/Werte:	keine
Position:	Links oben, integriert in Formularkopf
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Firmenemblem des Formularherstellers oder des Absenders in Orléans. Laut Sammler 'sehr früher lith

Stempel 2

Typ:	Handelsmarke / Warenzeichen (gedruckt)
Form:	Drei Buchstaben in Blockschrift
Farbe:	Schwarz (Kupferdruck)
Text:	VBG
Zahlen/Werte:	keine
Position:	Links unten, neben dem Frachttext
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Gedruckte Warenmarke zur Identifikation der Sendung ('marquée à la marque cy-à-côté')

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Linker Rand – Warenverzeichnis:
Un tonneau fucre [sucre] en pain
out D. No. [[?]] 578[[3?]]

Im Text:
Gewicht: cinq cent Sorante [soixante] et dix huit Livres (578 livres poids)
Frachtsatz: quatre Livres quinze Sols du cent pesant
(4 livres 15 sols pro 100 Pfund Gewicht)
Vertragsstrafe: faute de quoy lui deduirez le tiers de sa voiture
(andernfalls ein Drittel der Fracht abziehen)

Einzelposten:

- 1 tonneau sucre en pain (Fass Zuckerhüte), 578 livres poids

Gesamtsumme: 4 livres 15 sols du cent; bei 578 livres Gewicht = ca. 27 livres 9 sols (rechnerisch)

Währungseinheiten: Livres tournois / Sols (Fracht), Livres poids (Gewicht)

Rechenart: Gewichtsbasierte Frachtberechnung (4 L. 15 s. pro 100 Pfund)

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	30 Avril 1750 [[Jahreszahl per Sammler]]
Datum (ISO):	1750-04-30
Orte:	Orléans (Ausstellung), Filleaux [[?]] (Herkunft/Wohnort des Fuhrmanns), Dijon (Ziel)
Personen:	Jacques Foron de Filleaux [[?]] (Fuhrmann, Voiturier par terre), Jacques Desoumeaux fils
Waren:	Sucre en pain (Zuckerhüte/Hutzucker) in einem Fass (tonneau)
Mengen:	1 tonneau (Fass)
Gewichte/Masse:	578 livres poids (ca. 283 kg)
Betraege:	4 livres 15 sols du cent (Frachtsatz pro 100 Pfund)
Waehrungen:	Livres tournois / Sols
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Orléans am 30. April 1750.

Der Absender Jacques Desoumeaux (fils) [[?]], im Auftrag unterzeichnend, sendet unter dem Schutz Gottes und in der Obhut des Fuhrmanns Jacques Foron de Filleaux [[?]], Fuhrmann per Landweg, folgende Ware an Madame Jeune Bouquerelet, Kauffrau (Marchande) in Dijon:

Ein Fass Hutzucker (tonneau de sucre en pain), mit einem Gewicht von fünfhundertachtundsiebzig Pfund (578 livres poids), gekennzeichnet mit der Warenmarke 'VBG'.

Nach ordnungsgemäßem Empfang der unversehrten Ware ist dem Fuhrmann die Fracht zu einem Satz von vier Livres fünfzehn Sols je Zentner (du cent pesant) zu zahlen. Bei Nichterfüllung wird ein Drittel der Fracht abgezogen.

Bemerkenswertes: Das Dokument ist ein sehr früher lithographischer Kupferdruck mit Firmenemblem 'G J' und gedruckter Handelsmarke 'VBG'. Der Hutzucker (sucre en pain) war im 18. Jahrhundert die gängige Handelsform für raffinierten Zucker – kegelförmige Zuckerhüte, die in Fässern transportiert wurden. Orléans war ein bedeutendes Zentrum der Zuckerraffinerie, da der Rohzucker aus den Karibikkolonien über Nantes und die Loire dorthin gelangte. Die Empfängerin Madame Jeune Bouquerelet in Dijon ist möglicherweise identisch mit der in anderen Dokumenten dieser Sammlung genannten 'veuve Bouquerelet' oder verwandt mit 'Mademoiselle La Jeune' – offenbar eine etablierte Kaufmannsfamilie in Dijon.